

ترجمه فیروز آراسته
از تفسیر حقی

تفسیری از هشتوی

«سینه خواهم شرحه از فراق تا بگویم شرح درد اشتیاق»

(۲)

این کلام اذمکولات نی است - سینه در لغت عرب صدر است که ظرف قلب و گاهی نیز از طریق ذکر محل واراده حال مراد از خود قلب است - قلب دو جانب دارد یکی عالم غیب است. که فواد نامیده اند علم انبیا و اولیا از این جانب منحدر میگردد این است که طیب و صافی و بجانب وحدت واتفاق است و جانب دیگر عالم شهادت است که به عالم انس مقابله بوده و به او صدر میگویند علوم شعر و خطبا از این جانب سیوح مینماید آن است که مشوب و متکدر و جانب کثرت و اختلاف است شرح به معنی قطمه گوشت است در شرحه شرحه یعنی پاره پاره و شرحه را به سینه نسبت داده زیرا بین عشاق داغ کردن و آه کشیدن مخصوص بسینه است و جمع نمودن شرح شرحه در شعر لطافت خاص دارد شرح بمعنی کشف و بیان و ذکر فراق و اشتیاق نسبت نزدیک بهم دارند چونکه اشتیاق بمعنی آرزومند شدن است و آرزومند گشتن به چینی ناشی از فراق است در حدیث قدسی آمده (الاطال شوق الابر الی لفائی وانا لیهم لاشد شوقا) یعنی شوق ابر ابر حال قبل از لقاء است و در لقا شوق مبدل به محبت میگردد که صفت مقربین است و مقربین فوق ابر ارند چونکه در ابر ار بقیه وجود باقی است و بواسطه همان بقیه است که از شوق و حنين خالی نیستند و در مقربین این معنی مقصود است زیرا که از جمیع برآرخ وجود عبور کرده و بمرتبه عین مجرد واصل شده اند و حدیث مزبور محمول به شوق مشاکله مضار بر قرق هیاشد که در بیت سابق نظیر آن گذشت و از قبیل میل صفاتی نیز گفته شده است .

حکایت است که خین نساج قدس سره با شخصی ملاقي شد و آنمرد باو گفت تو غلام منی چون در آن دقایق خیر نساج در فلک سمع دور میزد این خطاب را از طرف حق استماع نمود به مظور نظری نیفکننده و فورا با گفتن بلی ادعا های آن مرد را تصدیق نمود و چندین سال بدون نشان دادن کوچکترین مخالفت خدمات اورا عهد دار گردید تا اینکه آن شخص به سهو خود ملتفت شده واو را اطلاق نمود .

و دیگر یکی از ارباب مکافه و قتل در حرم کعبه به امامی اقتدا نموده بود قرائت امام مزبور را از دهان شخص حضرت ختمی مرتبت صلی الله علیه وسلم استماع نمود پس تقلید از این مقوله اهل سمع جایز نیست چون که سمع آنها در غلبه حال بوجود آنده و (الحكم لمن غالب) است. حضرت مولانا نیز از این قبیل است و برای استطلاع از اسرار الهی امر به استماع فرموده - فتح این باب برای غیر مقاصد زیاد تولید میکند اگرچه اهل مقاصد را نیز جهت محل عبرت بودن فرمیتوان انکار نمود . چنانچه شیخ ابو مدين مغربی قدس سره فرماید (لانکر الباطل فی طوره

فانه بعض ظهورانه) وازایین جاست که در عالم وجود باطل مطلق فقط عدم است فاهم جداً.
در رشحات آمده که یکی از خواجگان نقشبند به‌اقدس‌اله‌اسرار هم فرموده . که در
ایام جوانی برای داعیه‌فساد شی از خانه بیرون شدم در موطن من عسی بود سیار بدنس و بناست
شیرین که در خبائث برای اونظیری نمیتوان یافت و جمله اهل قریه از او تسان و از بیمش لر زان
بودند . در همان شب اورادیدم در کمین گاهی نشته و متصرف است از خوف‌دیدن او فساد را ترک
نمودم و فهمیدم اشخاص شیرین و بدنفس نیز در این کارگاه ازلی از کارخالی نیستند . چون بعض
ظهورات حق آمد باطل – پس منکر باطل نشود جز جاهل – در کل وجود هر که جز حق بیند
باشد حقيقة الحق یاق غافل .

کنز نیستان تاهری بیریده‌اند از تغیر مردوزن نالیده‌اند . (۱)

که تا من از نیستان بربیده‌اند زن و مرد از فریاد و فنان من ناله کرده و از تاثیر آواز حزن بنم
به‌اضطراب افتاده‌اند مراد از نیستان وطن اصلی و مبداء اولی انسان یعنی مرتبه احادیث است که
با هویت ذاتی و تبعن اولیه نیز گفته‌اند . ذات بحث گفته نمیشود زیرا ذات بحث عالم لاتعبن
است که ما فرق مرتبه اولی است که با عالم غیر مطلق نیز گویند و مراد از مرد وزن عالم ارواح و
اجسام و عالم طبیعتیات و عنصریات و عالم علویات و سفلیات و عالم قلوب و نفوس است که بعضی از آنها
حقایق فاعله و بعضی دیگر حقایق قابله میباشند وجود انسانی مثل نی از مرتبه نیستان احادیث
قطع و تائزول به‌پایه نشأه انسانی در علویات و سفلیات دور نموده و با تعین هر یک ظهر کرده و
بمناسب افتراق از عالم اصلی مثل نی بناله در آمده تابعیاتیکه عوالم مذکوره از ناله و آه او
تأثر عظیم پیدا نموده و از ضرب زخم نوحه او بناله در آمده‌اند .

بیریده‌اند گفته و جمع ایراد نموده بمناسبت گشت افرادی و یا بر حسب هزاوله اعضای
قطاط هنوط بقطع اوست و با مرور از دسته‌ای متفرق تا دخول بصورت مخصوصه خود و با از جهت
مرور از منه از تاریخ قطع

و گاهی نیز برای تقطیم فاعل ایراد جمع بعمل می‌آید چنان‌چه در قرآن فرموده (جملت جمله‌ها و
خلقت خلق‌ها) و نظایر آن که مفرد و جمع این‌اشده ولی این کلام جهت ارباب ظواهر است والادرین
ارباب حقیقت نکته‌این است که نون متكلّم بر حسب گشت اسما و صفات است زیرا تعلق قدرت به مقدور
مقارنت و توجهات به‌اسماء است و در ادقیق مرتبه برای ذات‌صفات ارادت و بیندگی منضم شده است مثل
این‌که در تنزیل آمده است (ا نما امره ارارشیاً ان يقول له کن فيکون) پس افراد صیغه مثلاً (جملت)
تنها ذات و جمعیت آن به اعتبار ذات مع الصفات است پس در انسان نیز در موقع بربیده‌شدن چون با
تجليات اسماء و صفات مقارن بوده با او شاره کرده و بربیده‌اند گفته پس با شرح این اجمال در این
مقام نیستان یا بطوریکه در اول تهییده برد (امن تذکر جیران بندی سلم) آمد ذی‌سلم و سایر نظایر
آن را بالمر ارواح با برخ‌هایی که مافق آن است مقصور نمودن قصور است پس تحقیق هنام‌این است که عالم
اصلی تعین اولی است و تعین کونی نیست یعنی تعین دو گونه است یکی تعین الهی است که او لش هویت
ذاتی و ذات احادیده و آخرش کلام است و دیگری تعین کونی است یعنی تعین که او لش حقیقت محمدیه
و آخر آن نشاء انسانیه میباشد و کلمه شهادت جامع دو مرتبه است که یکی مرتبه لاتین

و دیگری مرتباً تین امت اگرچه در حقیقت خدای تعالی ازتبین دلاتین منزه است زیرا این عبارت خالی از تقدیم ذات الهی نیست ولکن برای تفهمی مراتب اطلاق میگردد وجهت اعتبار مراتب ضروری است و برای این گفته‌اند (لولا الاعتبارات ببطلت الحقائق) پس نفی لادر کامه (الله الا الله) اشارت به عالم لاتین است که عالم هویت حق و ذات بحث عالی است و باین عالم عالم عمایم میگویند زیرا مرتبه کنجایش این عالم از حوصله عقل و کشف دوراست که کمل انسان در آن بورطه حیرت افتاده و این عالم بالقوه میدانم تعبین است زیرا در این عالم تعنیات و اعتبارات وجود ندارد و این عالم بسوی ازل اول من اتاب غیب است که غیب حقیقی و اطلاقی نامیده میشود کامه‌ذ کوره محتوى اشارت اثبات عالم تین است که اول منازل شهادت هویت حق میباشد و این عالم بالفعل مبداء تعبین است و عالم نقطه همین است که من تبه احادیث نیز میگویند اول تعین الهی این عالم است که ظل عالم لاتین است که ذکر شد و در این من تبه شونات ذاتیه غبیه اعتبار شده که صفات است مظاهر این شئون میباشد همان نظرور که اسماء الله به صفات واحد به واعیان ثابتیه به اسماء الوصوّر علمیه به اعیان ثابت وصوّر مجرّد به صور علمیه و صور مثالیه بصور مجرّد و صور حسیه بصور مثالیه مظاہر و مجاہل و آینه هستند پس این مجموع تا آنچه که منتهی برتبه احادیث شود هر یک نسبت بدیگری مظاہر و ظلالات است یعنی مرتبه مادون ظاهر من تبه مافوق خود میباشد زیرا ابد آینه ازال است و متاخر به مقدم مستند و باین دلیل زمانی کشان ذاتی ابوالبشر آدم علیه السلام منکشافت از طریق ادب و سلوك عرض نمود (ربنا ظلمان) انسنا یعنی ظلم را بنفس خود استاد نموده و ایلیس علام للعنه نیز پدین سبب محجوب شد که (فبما اغوبتني) گفت یعنی اغوارا به خداوند متمال نسبت داد مهدی‌ال تعالی جیزیرا که در علم ثابت فتد و در عین اظهار نمیراید . العاصل انسان باین عالم ناسوت بتدیریج و ترتیب تذلل نمود چنانچه قرآن کریم فرماید . (ثم ردنه اسفل السافلین) و از عالم امر و خلق حصمه‌مند شد چنانچه خداوند فرمود (الا للخلاق والامر) و بمرتباً اول - عقل اول - قلم اعلی - و آدم حقیقی نیز گویند .

و از مرتبه اول تا عالم انسان به عدد حروف تهیجی و منازل قمر و مفاصل بدین‌بیست و هشت منزل است که از این جمله طبیعتیات عنصریات - و موالید داخل هستند و بیک اعتبار سی و پنج طبقه است و باعتبار ظهور و بطنون هفتاد و از جهت دائر بودن هر یک عدد از این هفتاد با هزار عدد اسم الله هفتاد هزار میگردد و هفتاد هزار حجاب که گفته‌اند این است جه که در حدیث آمده (ان الله سبعین الف حجاب من نور و ظلمته) و منظور از این نور ظلمت هالم ارواح و اجسام و تفاصیل و جزئیات آنها است و چند امور دیگر نیز هست که امثال آن حرام است و حجاب بودن آنها نسبت به بندگان است زیرا خداوند متعال بصفات خوبیش محتجب است نه با امر خارجی و صفات او هم برای خود او حجاب نیست فاهم جدا - و بدین اعتبار سیصد و شصت هزار عالم هست که بعضی ظلمانی و بعضی نورانی میباشد و همه آنها سیر افی هستند یعنی کمل انسان این عوامل را سیر نموده و ترقی میکنند و از سیر ممکنات بسیر و احیم میروند چون به اعتباری این تعینات و ظهورات ماسی اله و از اغایار میباشند اگرچه غیریست وضدیت فی الحقيقة در بین دو تعین است و بین تعین و متعین غیریست وضدیت وجود ندارد مثلًا کسی با اوصاف متبانیه موصوف است لکن تباین و تضاد آن اوصاف نسبت به دیگر است عمثل قیام و قعود و موصوف منبوط نیست و اموصوف با آن اوصاف متصف نمیباشد گفته‌اند که وجود دوتا است بکی وجود ظلی که حروف عالیات این کتاب شئونات غبیه - و کلمات تا مات آن اعیان ثابتیه

علیه و آیات متعالیات آن حقائق ارواحیه و مثالیه و سور و کاملات آن صور حسیه و عینیه میباشد - حروف تهی مرتبه وجود در شان غبیبه است که نسبت بمادون خود بسیط میباشد و الا نسبت به نقطه حروف نیز مرکب میباشند چون که چند جزو ولا یتجزی مقسمند و حروف مرکب تاریخین به این بجهد مرتبه وجود علمی است و بجهد مرتبه وجود است این بذات ابتدا از بساطه حروف مرکبات مرتبه وجود در عالم اجسام است - صیان بمناسبت نزدیکی و قرب بذات ابتدا از بساطه حروف شروع میکنند در کعبه نیز چون صور ذات احادیث است حجاج از پوشیدن لباس دوخته منع شده اند چون که دوخت مثل نسج نبوده و ترکبات آن زیاد است - پس تقرب هر کس به حق به نسبت بساطت و تجریدا و است و دیگر وجود حقیقی است که حروف مجرد این کتاب اسماء ذاتیه احادیه و کلامات آن اسماء صفاتیه احادیه و آیات آن اسماء افعالیه احادیه و سور آن اسماء آثاریه مظہریه میباشد وجود انسانی تاریخین به این نشانه باطوار و خصائص کامرون نموده متصف و به احکام آن منتصب شده است - یعنی با اگذاشتن قدم بصدق در روحانیت از روحا نیات و طبیعتیات و عنصریات کیفیاتی اخذ نموده پس با این همه غواشی تلپیس کرده و با این عالم وانهاده است و از چنین چندین منزل گذشته و بر تبیه انسانی رسیده است ولی اسب نشانگی که از قطاطری صدو شعست هزار عالم عقب مانده حالت چه خواهد شد و غریبی که چندین هزار سال مسافت از وطن اصلی خود دور افتاده چگونه به اصل خود واصل خواهد گشت مگر بر اسب همت سوار و توفیق باری یاد گردد تابوت انتد بر اهی که آمدده بین گردد و تاریخین بمن تبیه احادیث امامات اطوار گذشته را تادیه و خواص و احکامی را که عقد نموده تحلیل نماید همانطور که در قرآن کریم آمده (ان الله يامركم ان تودوا الامانات الى اهلها) این است فنا کلی که در این عروج برای سالک واقع شده و سر (الحاد) ظاهر و بخلوت مع الہ هیرسد که مرتبه طریقت خلوتیه است که جمعی در آخر این عروج توقف اختیار نموده اند . مثل عین المارفین ابو زید بسطامی و بن خی نیز نزول اختیار کرده از فنا به بقار دشده اند تابقیه وجود را تکمیل و ارباب استعداد را رشد نمایند به این قطب ارشادی گویند که مرتبه عین اليقین است و بعضی از این ها قطب الاقطب نیز میکردند و در این مرتبه سر (الله الصمد) ظهور مینماید.

جمله امور تحلیل شده در عروج بوجه قضائی تقيید میشود و این مرتبه طریقت جلویه است و مناسب این مقام مثل خارجی دارد یعنی در آن امر انتباه از خواب مثل انتباه قلب است حر کت جهت و ضر توبه و انسایه و تکبیر اشاره به توجه الهی است و از وقت انتباه تاریخین باین محل مثل عبور از عالم ملک و دخوا، بعال ملکوت است و از آن انتقال بر کوع تجاوز بعال جبر و تشرم دشده و انتقال از آن به سجده اشاره بوصول بعال لا ھوت است و در این مقام است که برای سالک فنا کلی حاصل و بوطن اصلی واصل میگردد و قیام از سجده اشارت بحالات بقاست زیرا رجوع به کروب است پس در صورت نزول عروج و در صورت عروج نزول بعمل آمد و مقام رکوع قاب قوسین است که مقام صفات یعنی مقام ذات واحد یه است و سجده مقام او اونی است یعنی مقام ذات احادیه میباشد و حرکات سته یعنی از قیام بر کوع و از آن بقیام و از آن بسجده اولی و از آن به جلسه و از آن به سجده فانوی و از آن بقیام حر کت نمودن اشاره به خلقت سموات وارض است که خدای متعال در شن روز خلق فرمود . پس خلق البته مثل حر کات صلوات موقوف بحر کات صفات است پس بلک رکعت نماز مشتمل بر اول و آخر سلوک شد و هر قدر صور و حقایق دنیویه و اخرویه و علمیه و عینیه و کوئیه والهیه موجود است در آن . اندراج پذیرفت چون این

تقدیر بدیع را شنیدی و از این جام تحریر نوشیدی فهمیدی که مادون مرتبه احادیث صالح بوطن اصلی بودن نیست زیرا که بعضی حجاب ظلمانی و برخی حجاب نورانی است که قطع همه آنها برای سالک لازم است اگرچه پس ازوصول از تمیین اولی نیز فنا لازم میشود پس تا این وصول و فنا حاصل نشود به مستعدین اکمل استعداد نیز غنا وارد نمیشود و جون سیل تا داخل دریا نشود خالی از پستی و بلندی نمیتواند شد پس آنانکه در مرتبه عشق مانده‌اند خالی از اضطراب نیستند چون که بلکی از حجاب خالی نشده‌اند اصل این است که مقام عشق مقام صفات است که مقام قالب قوسین میباشد و مقام فنا و بمقام ذات که مقام اوادنی است و باین مقام مقام محبویت میگویند که فوق همه مقامات است و باین دلیل بررسی الله صلی الله علیه وسلم حبیب الله گفته‌اند چون که محبوب خداست همانطور که قرآن فرموده (بجهنم و بجهنمه) عاشق گفته نمیشود چون که در عشق اضطراب و افراط وجود دارد در حالیکه صفات الله در روی اعتدال نام است افساماً یعنی که در مولد سلیمان چلبی آمده (بیا حبیب عاشق تو شد، ام این عبارت محمول بر مشاکله است زیرا در آن موقع فخر کائنات در حال ترقی و عروج از مقام قاب قوسین بمقدار متحمل شد) و با این دلیل بررسی الله صلی الله علیه وسلم حبیب الله گفته‌اند چون آن حركت تمام گردید و بمقام وحدت صرف قسم نهاد سکون حاصل گردید و سر (کنت کنزا مخفیاً فاختت ان اعراف) به ظهور پیوست یعنی تا نزول بموطن ناسوت معرفت غایت محبت است و چون عروج بعمل آمد محبت غایت معرفت شد الحال عاشق‌هنوذ در غربت است اگرچه از دور وطن خود را می‌بیند آنانکه دعوی وصول میکنند حال آن شخصی را دارند که از بوی شراب مست شده و من مست شراب شده‌ام می‌گویند . یعنی بجهائیکه علم واصل شده هنوز عین واصل نگردد و است آنگاه که قدم و علم متوافق و درسلوک یکدیگر مثلاً حق شود سر (مازاغ البصر و ماطفی) ظاهر میگردد و اضطراب والتهاب بالکلیه از بین میرود چنانچه تا در میان آتش هیزم باقی است خالی از باشه کشیدن نیست وقتی هم که بلکی سوت و تمام شد به تدریج خاموش شده و از ای باقی نخواهد ماند .

اگر سوال شود چطور از آنان که اهل وصول هستند صورت حرکات و حرارت ظاهر شده پس چگونه بالکلیه فنا تام می‌پذیرند جواب چنین است که درین اهل وصول و اهل فراق فاروق موجود است زیرا آه و ناله اهل فراق از اشتیاق وطن و فریاد و نوحه اهل وصول از هیبت حق جل وعلا و مطالعه حکمت بدیعه و مکافه اسرار عجیب در هر کارامت چنانچه راجع باصحاب کهف خطاب الهی به اکمل موجودات علیه السلام وارد گردید (لواطلعت عليهم لولیت منهم فرارا و لمlest نهنم رباعیا) و این خود معلوم است که عده از افراد امت بحال اصحاب کهف مطلع و همان رعب را استشعار و بطریقه فرار رفتند پس بر فخر عالم صلی الله علیه وسلم حصول این معنا به سبب مطلع نبودن امت از امور حفیه است پس حرقت اهل وصول از طریق تلذذ و حررت اهل فراق از راه نالم است مع هذا حجاب امکان که رتبه مظہر است از وجود انسان غیر مفارق میباشد والا امکان به وجود و ممکن بواجب منقلب میگردد و این محال است پس فی الجمله اضطراب در انسان اکمل نیز متصور است مثل اضطراب دریا ولی بدیهی است که تموج دریا پیش از ححال جریان سیل است و میان این دو فرق عظیم موجود میباشد و اینکه در گفته‌های مولانا جامی آمده :

محنت قرب ز بعد افزون است

هست در قرب همه به زوال